23 — 56

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province: Manitoba — District No. 23. Souris — S. District No. — {Enumeration District / District du recenseur} No. 56 — {in / dans} Township 6 Range 16 West 1st — {City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.}

Page 12. — Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: Clarence M Brown — {Enumerator. / Recenseur.} — Page 13

| Lines / Lignes | Numbered in the order of visitation / Numérotés dans l'ordre des visites: Dwelling House / Maison habitée | Family / Famille | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RESIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS: Name of each person in family, beginning with the head. / Nom de chaque personne dans la famille, en commençant par le chef. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Enter on consecutive lines the name of each municipality, and if in cities or towns the street and number, or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Entrez en conséquence sur les lignes consécutives le nom de chaque municipalité, et si dans les cités ou villes la rue et le numéro, ou autre indication.) | Sex. / Sexe. | Relationship to the head of the family. / Parenté avec le chef de la famille ou de la maison. | Whether single, married, widowed or divorced. / Célibataire, marié, veuf, divorcé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION: Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si au Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration, if not an immigrant. / Pour les immigrants, année de l'immigration. | Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers naturalisés, année de la naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine raciale ou de la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE: Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment (other than at chief occupation or trade, if any). / Emploi supplémentaire (ou autre que l'emploi principal ou métier, s'il y en a). | Employer. / Patron. | Employé. | Working on own account. / Travaillant à son compte. | WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS: Make where wage is earned (province, city, municipality, etc.) / Endroit où le salaire est gagné (province, cité, etc.) | Weeks employed in 1910 at chief occupation. / Nombre de semaines employé à l'emploi principal en 1910. | Weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employé à un autre métier, s'il y a lieu. | Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of working time per week at other occupation or trade. / Heures de travail par semaine à un autre métier. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou métier. | Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers secondaires, s'il y a lieu. | Date of cessation of work in the year—Month. / Date à laquelle on a laissé l'emploi dans l'année—Mois. | INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE: Ungpin. / Contre maladie. | Against sickness. / Contre la maladie. | Cost of insurance for one year. / Coût de l'assurance pour un an. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS: Months at school in 1910. / Mois de classe à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue communément parlée. | Can speak English. / Peut parler l'anglais. | INFIRMITIES. / INFIRMITÉS: Deaf and dumb. / Sourd-muet. | Insane or feeble-minded. / Aliéné ou faible d'esprit. | Blind. / Aveugle. | Deaf and dumb. / Sourd-muet. | Insane or feeble-minded. / Aliéné ou faible d'esprit. | Lines / Lignes |
|---|---|---